

ملخص البحث باللغة الأجنبية

Résumé de Recherche Les Symboles et les Signes dans la Sculpture Syrienne Moderne

La recherche comprend une introduction et deux parties :

Première partie:

- 1 – Introduction à la sémiologie et à la symbolique.
- 2 – Premier chapitre: Système de signes.
- 3 – Deuxième chapitre: Classification des signes.
- 4 – Analyse sémiologique du discours visuel.

Deuxième partie: Elle comprend quatre chapitres, une conclusion et des résultats:

- 1 – Premier chapitre : Analyse des œuvres de reliefs muraux.
- 2 – Deuxième chapitre : Œuvres sculpturales tridimensionnelles.
- 3 – Troisième chapitre : Classification des signes et leur mise en tableaux.
- 4 – Quatrième chapitre : L'expérience sculpturale du chercheur. Analyse de deux œuvres sculpturales tridimensionnelles.

Premièrement: Introduction:

L'introduction comprend l'itinéraire, le plan et l'exécution de la recherche:

- 1 – Préambule donnant un aperçu de la sculpture syrienne, antique et récente.
- 2 – Le sujet et les limites du titre de la recherche.

Le titre de la recherche a été limité aux « Symboles et Signes dans la Sculpture Syrienne Moderne », délimitant le cadre de la recherche, local – la Syrie – et temporel – des années 1960 jusqu'en 2010.

Deuxièmement: Première partie

Introduction: Sémiologie et Symbolique

Le chercheur donne une image claire de la sémiologie, cette science qui a pour sujet les signes, et traite de ce qui suit :

1 – Problématique du terme dans la sémiologie et le symbolique. En effet, le terme sémiologique est pareil au terme linguistique. Il change d'un article critique à un autre et d'un texte à l'autre.

Par conséquent, il y a eu un désordre dans l'invention et le choix du terme.

2 – Définition de la sémiologie:

Nombreuses sont les définitions de la sémiologie, proposées par les scientifiques et les chercheurs. Bien que nous ayons adopté le terme de sémiologie, C. Peirce, De Saussure et autres l'avaient défini.

Quant aux chercheurs arabes, ils donnent un nombre de définitions qui ne sont qu'une reprise ou un écho des définitions des chercheurs étrangers. Les plus importantes sont celles citées par Madame Hanane Kassab Hassan.

Après avoir montré l'ensemble de ces définitions, le chercheur suggère la définition suivante de la sémiologie: «Méthode scientifique analytique qui adopte le signe ou le 'trait' comme outil, dont le but est de faire une approche du sens dans ses limites minimales dans le contexte général du texte, après avoir déterminé ses unités dans des groupes et éclairé ses liens intérieurs et extérieurs sur tous les plans, en adoptant le principe de la subjectivité, délimité par un cadre objectif (rationnel)».

3 – Aperçu historique de la sémiologie:

Le chercheur éclaire dans cette section la participation des différents peuples, depuis l'époque grecque et arabe antique jusqu'au moyen âge la renaissance, le 19^{ème} siècle et jusqu'à aujourd'hui.

4 – Les tendances sémiologiques: Par les fondateurs Pierce et De Saussure, puis la tendance d'Umberto Eco. Pierce a divisé la sémiotique en trois parties:

Premièrement: Le Pragmatisme, qui touche le sujet. Ceci est appelé : la pragmatique.

Deuxièmement: la Sémantique, qui étudie la relation entre le signe et le signifié. On l'appelle aussi le sémantisme.

Troisièmement: le Contexte, qui décrit les relations formelles entre les signes. On l'appelle aussi la syntactique.

Quant à Saussure, il s'est penché dès le début sur les langues naturelles et l'étude des signes dans la vie sociale, alors que Pierce s'est concentré sur le système du signe dans sa forme dépourvue de contenu.

On pourrait trouver une troisième tendance représentée par Umberto Eco (1932) qui croit que la sémiotique a besoin de deux sciences, la communication et la signification, ainsi que d'autres tendances.

5 – Débouchés d'appui

Le chercheur en détermine trois:

- 1 – La Phénoménologie, qui a eu un mérite direct dans la description adoptée dans l'analyse sémiotique.
- 2 – Les formalistes russes : l'analyse passe, selon Mme Kassab Hassan, du fait de s'appuyer sur la vie de l'artiste ou sur l'école esthétique à laquelle il appartient et sur les bases artistiques déterminées, vers la convergence des éléments qui donnent à l'œuvre sa forme.
- 3 – Le structuralisme : La recherche de l'intelligibilité essentielle de l'œuvre artistique à travers les composantes ou les éléments de l'œuvre artistique et la manière dont ils convergent pour former l'intelligibilité.

Premier chapitre: Les systèmes des signes

Cette partie comprend:

- 1 – Le trait ou le signe et la différence de la traduction chez les différents chercheurs
- 2 – La définition du signe ou du trait:
 - chez les chercheurs occidentaux
 - chez les chercheurs arabes.
- 3 – Les systèmes des signes
- 4 – Les signes artistiques et spéciaux dans les œuvres artistiques.

Le chercheur présente chacun des articles précédents avec quelque détail.

Deuxième chapitre: Classification des signes.

Ce chapitre comprend trois articles:

1 – La classification des signes

2 – Les méthodes de classification des signes

3 – Discussion des conventions et des dissensions chez certains chercheurs arabes.

Le chercheur présente ce chapitre de la manière suivante:

1 – La classification des signes (traits)

Les sémiologues du vingtième siècle ont affirmé la sémiologie de deux manières : classer les signes (traits) et la connaissance de leurs types et mettre la carte de leurs relations mutuelles.

2 – Les méthodes de classification des signes (traits)

a) Dans la pensée grecque chez Aristote

Dans la pensée arabe antique chez Al Farabi, Avicenne et autres philosophes musulmans.

Dans la pensée occidentale: Augustin et le **groupe de Port Royal**

Les sémiologues modernes ont présenté le signe de manières rapprochées et identiques.

Les chercheurs arabes modernes ont présenté les parties de leurs signes en se basant sur les répartitions des signes effectuées par les chercheurs occidentaux antécédents.

Troisième chapitre

Les méthodes d'analyse sémiologique du discours visuel

Ce chapitre comporte une introduction sur le statut des critiques par rapport aux artistes et éclaire l'importance de chacun d'eux.

Lorsque nous étudions l'art, notre objectif (lorsque nous analysons une œuvre artistique) est de définir l'art hors toute « préfabrication » théorique, de l'étudier sous la forme d'une

section séparée arbitrairement dans la composition large qui constitue le dessin ou la figuration...

Nous allons essayer de mettre l'art à un certain niveau d'expression plastique au lieu d'un niveau communicatif plastique.

Le chercheur a présenté dans ce chapitre les méthodes d'analyse sémiologique chez certains sémiologues qui ont travaillé dans le domaine de l'analyse sémiologique visuel du discours, comme Rolland Bart, Louis Martin, Pierce (Gérard Deledalle), Louis Canion et Mme Hanane Kassab Hassan.

Ainsi, le chercheur a présenté la méthode de chacun d'eux d'une manière abrégée et utile, permettant au lecteur de saisir et d'appréhender pour arriver en fin de compte à adopter une méthode d'analyse, de compréhension et d'approche du sens de l'œuvre artistique.

Puis il fait une intervention concernant les procédures telles que présentées par Mme Kassab Hassan. Il démontre les liaisons entre ces procédures, la méthode analytique phénoménologique et la méthode d'analyse structurale (qui comprend la méthode formaliste).

Enfin, il suggère, en fonction de ce qui précède, les procédures de la méthode sémiologique qu'il a appliquée dans son analyse des œuvres sculpturales relatives aux artistes syriens et propres à la recherche.

Deuxième partie

Cette partie est majoritairement une analyse des œuvres artistiques selon la méthode sémiologique suggérée par le chercheur. Elle est divisée en trois chapitres, auxquels le chercheur a ajouté son expérience, les résultats de la recherche et un synopsis des photographies et des formes. Cette partie est formée comme suit :

1 – Introduction

Le chercheur a choisi un ensemble d'œuvres sculpturales d'artistes syriens comme échantillon d'étude. Il les a analysées en fonction de la méthode sémiologique proposée. Il a choisi cet échantillon car ce dernier matérialise le contenu du sujet de recherche, à savoir sa richesse en signes artistiques et spéciaux. Il a pris en compte plusieurs aspects, parmi lesquels la multiplication des matières utilisées dans la réalisation de ces œuvres : plâtre, pierre, bois, bronze, aluminium.

Il a veillé à analyser différentes formes de sculpture, en choisissant des œuvres de relief et des œuvres de sculpture tridimensionnelle.

Quant à la limitation du nombre d'œuvres analysées, elle découle de plusieurs raisons, dont :

- 1 – la limitation de la recherche de doctorat que le chercheur doit respecter.
- 2 – afin que la méthode d'analyse soit concentrée et claire.
- 3 – afin de ne pas prolonger et ne pas répéter, surtout parce que ce genre d'analyse s'appuie principalement sur le stock culturel du chercheur, qui reste limité.

2 – Premier chapitre:

Il comprend un échantillon de l'analyse des œuvres syrienne de relief mural, dont :

- «Le bateau» du sculpteur Nizar Allouche
- «Rêve» du sculpteur Mohammad Baajano.
- «Offrande de la terre» du sculpteur Aktham Abdelhamid.
- «Le taureau» du sculpteur Lotfi Al Roumhein.

3 – Deuxième chapitre:

Ce chapitre comporte un échantillon d'analyse d'œuvres sculpturales tridimensionnelles:

- «La force réside dans l'unité» du sculpteur Mahmoud Jalal

- «Le bateau de Noé le Damascène (2)» du sculpteur Abdallah Al Sayyed
- «Lion ailé» du sculpteur Nazir Nasrallah
- «Le mur d'apartheid» du sculpteur Zaki Salam

4 – Troisième chapitre

Ce chapitre comporte la classification des signes dans la sculpture syrienne moderne dans des tableaux proposés par le chercheur, ainsi que la comparaison nécessaire de ces signes.

5 – Résultats de la recherche.

6 – Expérience du chercheur:

Un aperçu de l'expérience du chercheur, qui comporte l'analyse de deux œuvres sculpturales: «Le sacrifice» et «le sous-marin» (le bateau d'Akhnaton).

7 – Résumé de la recherche en langue arabe et étrangère.

8 – Annexe des photos et des figures.

9 – Références et ressources.